

Solidaritätsbotschaft des AKI an den Gewerkschaftstag der SINALTRAINAL:

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

seit 2003 arbeiten wir mit euch zusammen und konnten unser gegenseitiges Verständnis durch viele Veranstaltungen und Gespräche vertiefen.

Der Kapitalismus in seiner heutigen neoliberalen Ausprägung ist eine Kampfansage an die internationale Gewerkschaftsbewegung. Er zielt ab auf die Zerstörung aller Organisationen, die es verdienen, Gewerkschaften genannt zu werden.

Gerade in Kolumbien sehen wir, dass die Herrschenden sogar vor offenem Terror und perversesten Gewaltakten nicht zurückschrecken, um ihre Macht und ihre Vermögensansprüche zu verteidigen.

Auch in den entwickelten Industrieländern wie Deutschland, in denen zuerst Gewerkschaften entstanden sind und die Arbeiterbewegung sozialstaatliche Absicherungen erkämpfen konnte, wird seit mehreren Jahrzehnten die Uhr rückwärts gestellt. Aktive Gewerkschaftsmitglieder werden mittlerweile auch bei uns oft bedroht und entlassen, wenn sie dafür kämpfen, dass soziale Standards verteidigt oder aufgebaut werden. Doch müssen wir im Gegensatz zu euch heute noch nicht unser Leben riskieren.

Die mutigen Frauen und Männer der SINALTRAINAL stehen heute an vorderster Front im Kampf für die Rechte der arbeitenden Menschen und sie verkörpern die besten Traditionen der Arbeiterbewegung.

Wir wünschen euch auf dem Gewerkschaftstag und in eurem weiteren Kampf viel Erfolg und vor allem, dass die Kette der Morde endlich ein Ende hat. Wir werden uns bemühen, euren Kampf mit unseren bescheidenen Mitteln weiter zu unterstützen.

Mit solidarischen Grüßen
i.A. des AKI der IG Metall Berlin/Deutschland
Jochen Gester

Übersetzung ins Spanische

Mensaje de solidaridad de AKI – IG Metall, Grupo de Trabajo Internacionalista del Sindicato Metalúrgico de Berlin, Alemania, por motivo de la Congreso Nacional de Sinaltrainal, Colombia

Berlin, Alemania, Diciembre de 2009

Compañeros y compañeras:

Reciban un caluroso saludo. Desde el año 2003, nos unen lazos de colaboración que permitieron acercarnos y profundizar nuestro entendimiento mutuo, en eventos, charlas y demás intercambios.

El capitalismo en su actual expresión neoliberal, es un ataque contra el movimiento sindical internacional. Apunta a la destrucción de todas las organizaciones que merecen llamarse sindicatos.

Justo en Colombia nos damos cuenta de que las clases dominantes, ni temen aplicar el terror abierto y de cometer los actos más perversos de violencia con el fin de defender su poder y sus anhelos económicos.

Pero también en los países industrializados como Alemania donde se iniciaron los sindicatos y el movimiento obrero logró conquistar ciertas garantías de seguridad social, desde hace varias décadas, este proceso va en contravía. También en Alemania ya sucede con cierta frecuencia que l@s sindicalistas que se comprometen para que se mantengan o se introduzcan los estándares sociales, sean amenazad@s y despedid@s. Sin embargo, aquí aun no tenemos que arriesgar nuestras vidas por estas luchas lo que suele pasar a ustedes.

Las mujeres y hombres valientes de SINALTRAINAL, están hoy en la primera fila en lo que concierne el compromiso y la lucha por los derechos de los trabajadores y trabajadoras; representan las mejores tradiciones del movimiento obrero.

Deseamos a todos y todas mucho éxito en su congreso y sus luchas futuras. Ante todo, esperamos y deseamos que por fin, haya un freno a los asesinatos. Nos proponemos seguir apoyando sus luchas en lo que nos sea posible.

Con un saludo cordial y solidario,

Jochen Gester

Grupo de Trabajo Internacionalista del Sindicato Metalúrgico de Berlin/Alemania

AKI - IG Metall Berlin/Deutschland